

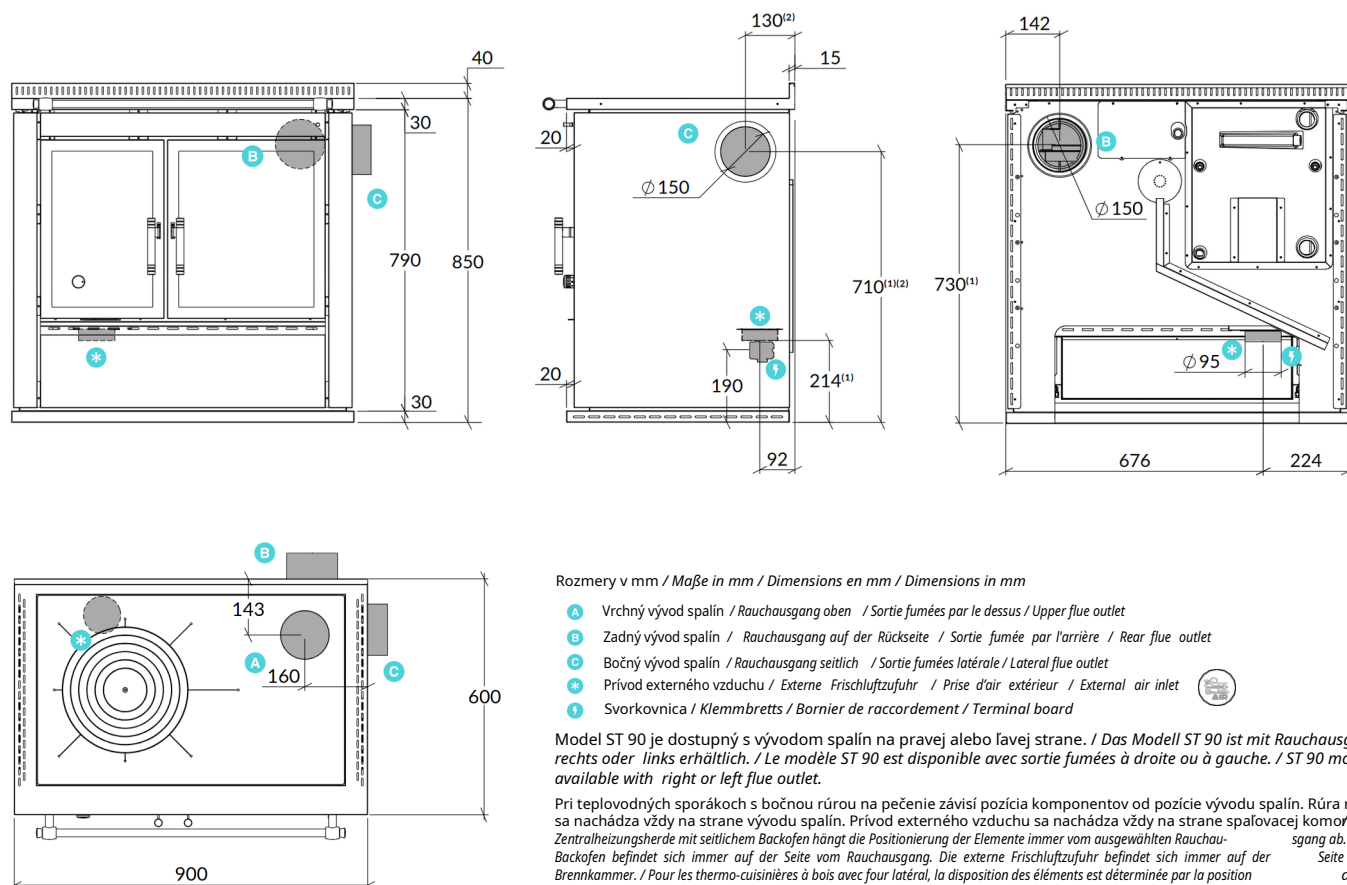
Teplovodné sporáky na drevo - Séria ST / Zentralheizungsherde - Serie ST / Thermo-cuisinières à bois - Série ST / Wood-burning thermo-cookers - ST range

A+

ST 90

Technické údaje / Technische Daten / Données techniques / Technical data

Dĺžka / Länge / Largeur / Width	900 mm
Hĺbka / Tiefe / Profondeur / Depth	600 mm
Výška sporáka (bez lišty pri stene) / Herdhöhe (ohne Wischleiste) / Hauteur (sans dossier) / Height Kitchen (excluding upstand)	850 mm
Hrúbka sporákového rámu / Herdrahmenstärke / Épaisseur plan / Top thickness	30 mm
Presah sporákového rámu / Herdrahmenüberstand / Débord plan / Top protrusion	20 mm
Lišta pri stene (VýškaxHĺbka) / Wischleiste (HxT) / Dossieret (hxp) / Alzatina (wxd)	40x15 mm
Oceľová sporáková platňa / Stahl-Herdplatte / Plaque en acier / Steel plate	781x481 mm
Priemer platničky/platničky s prstencami / Durchmesser Einlegeplatte/-ringe / Diamètre disque / Grate diameter	ø 320 mm
Výška podstavca / Sockelhöhe / Hauteur socle / Plinth height	30 mm
Dvierka spaľovacej komory (šírka x výška) / Feuerraumöffnung (LxH) / Loading door (WxH)	260x265 mm
Hĺbka spaľovacej komory (priemer) / Tiefe Brennkammer (Mittelwert) / Prof. chambre de combustion	385 mm
(val. moyenne) / Combustion chamber depth (avg. val)	
Rozmery rúry na pečenie (šírka x hĺbka x výška) / Maße Backofen (LxTxH) / Oven dimensions (wxdxh)	350x430x279 mm
Priemer vývodu spalín / Durchmesser Rauchausgang / Diamètre sortie fumées / Flue outlet diameter	ø 150 mm
Priemer prívodu externého vzduchu / Durchmesser externe Frischluftzufuhr / Air intake diameter	ø 95 mm
Hmotnosť / Gewicht / Masse / Weight	250 Kg



Rozmery v mm / Maße in mm / Dimensions en mm / Dimensions in mm

- A Vrchný vývod spalín / Rauchausgang oben / Sortie fumées par le dessus / Upper flue outlet
- B Zadný vývod spalín / Rauchausgang auf der Rückseite / Sortie fumée par l'arrière / Rear flue outlet
- C Bočný vývod spalín / Rauchausgang seitlich / Sortie fumées latérale / Lateral flue outlet
- D Prívod externého vzduchu / Externe Frischluftzufuhr / Prise d'air extérieur / External air inlet
- E Svorkovnica / Klemmbretts / Bornier de raccordement / Terminal board

Model ST 90 je dostupný s vývodom spalín na pravej alebo ľavej strane. / Das Modell ST 90 ist mit Rauchausgang rechts oder links erhältlich. / Le modèle ST 90 est disponible avec sortie fumées à droite ou à gauche. / ST 90 model is available with right or left flue outlet.

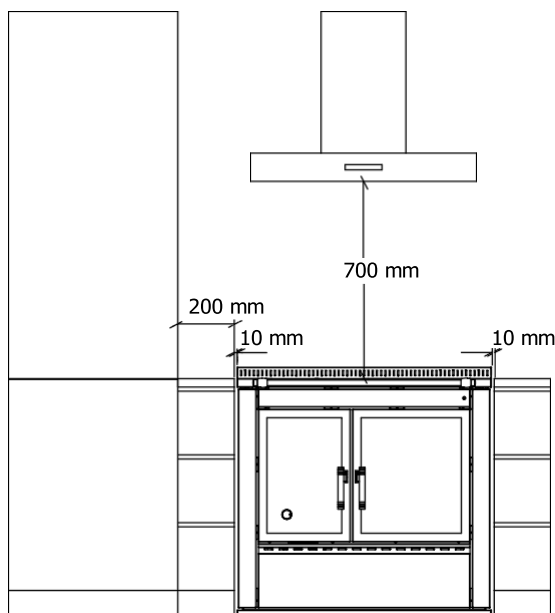
Pri teplovodných sporákoch s bočnou rúrou na pečenie závisí pozícia komponentov od pozície vývodu spalín. Rúra na pečenie sa nachádza vždy na strane vývodu spalín. Prívod externého vzduchu sa nachádza vždy na strane spaľovacej komory. Bei Zentralheizungsherde mit seitlichem Backofen hängt die Positionierung der Elemente immer vom ausgewählten Rauchausgang ab. Der Backofen befindet sich immer auf der Seite vom Rauchausgang. Die externe Frischluftzufuhr befindet sich immer auf der Seite der Brennkammer. / Pour les thermo-cuisinières à bois avec four latéral, la disposition des éléments est déterminée par la position de la sortie des fumées choisie. Le four est toujours positionné du côté de la sortie des fumées. La prise d'air extérieur est toujours positionnée sous la chambre de combustion. / For the wood-burning thermo-cookers with lateral oven, the placement of the elements is defined by the flue outlet position. The oven is always located in correspondence of the flue outlet. The external air intake is always located in correspondence of the fire chamber.

Všetky uvedené vlastnosti a miery sa vzťahujú na štandardný produkt bez akýchkoľvek zmien či úprav na mieru. / Alle angegebenen Eigenschaften und Maße beziehen sich auf das Standardprodukt, ohne Änderungen oder Personalisierungen. / Toutes les caractéristiques et dimensions indiquées se réfèrent au produit de série, sans modifications ou personnalisations. / All the features and dimensions indicated refer to the standard product, without modifications or customizations

- (1) Rozmer so štandardnou výškou podstavca 30 mm. / Maß Höhe mit serienmäßiger Sockelhöhe von 30mm. / Mesure hauteur avec socle de série h.30 mm. / Dimension with standard plinth h.30 mm.
- (2) Bočný vývod spalín len na požiadanie / Seitlicher Rauchausgang nur auf Anfrage. / La sortie fumées latérale est uniquement sur demande. / The flue outlet on the side panel is only available upon request.

Výkon⁽¹⁾ / Leistung⁽¹⁾ / Données puissances⁽¹⁾ / Power data⁽¹⁾

Palivo/Brennstoff / Combustible / Fuel	Drevo/Holz / Bois / Wood
Menovitý výkon/ Nennwärmeleistung / Puissance nominale / Nominal power	11,3 (23,8) kW
Menovitý výkon do vody/ Leistung wasserseitig / Puiss. restituée au bouilleur / Nominal power given to water	6,5 (13,4) kW
Menovitý výkon do miestnosti/Raumheizvermögen / Puiss. restituée par rayonnement et convection / Nominal power given to environment	4,7 (10,5) kW
Účinnosť / Wirkungsgrad / Rendement / Efficiency	80,3 (77,0) %
Emisie CO (13% Q) / CO-Emission (13% Q) / Émissions CO (13% Q) / Emissions CO (13% Q)	1348 mg/Nm ³
Emisie NOx (13% Q) / NOx-Emissionen (13% Q) / Émissions NOx (13% Q) / Emissions NOx (13% Q)	132 mg/Nm ³
Emisie OGC (13% Q) / OGC-Emissionen (13% Q) / Émissions OGC (13% Q) / OGC emissions (13% Q)	50 mg/Nm ³
Emisie pevných častíc(13% O ₂) / Feinstaubemission (13% O ₂) / Émissions particules (13% O ₂) / Dust emissions (13% O ₂)	37,9 mg/Nm ³
Odporúčaný komínový ťah/ Empfohlener Förderdruck / Dépression à la base du conduit / Chimney vacuum	12 Pa
Teplota spalín ⁽²⁾ / Abgas temperatur ⁽²⁾ / Temp. des gaz d'échappement ⁽²⁾ / Exhaust gas temp. ⁽²⁾	201 °C
Hmotnostný tok spalín/Abgasmassenstrom / Débit de gaz d'échappement / Exhaust gas flow	13,4 g/s
Spotreba palivového dreva/ Holzverbrauch / Consommation combustible bois / Wood fuel consumption	3,2 (7) kg/h
Maximálna spaľovacia kapacita ⁽¹⁾ / Max. Brennstoffmenge ⁽¹⁾ / Quantité max. de combustible ⁽¹⁾ / Max. comb. quantity ⁽¹⁾	7,0 kg
Objem kotla/ Fassungsvermögen Heizkessel / Capacité du bouilleur / Boiler capacity	12 L
Systémový tlak (max)/ Anlagendruck (max) / Pression réseau (max) / System pressure (max)	3 bar
Autorómia/ Autonomie / Autonomie / Autonomy	1 h
Elektrický výkon/ Stromstärke / Puissance électrique / Electric power	25 W
Elektrické napätie/ Stromspannung / Tension / Tension	230 V
Frekvencia/ Frequenz / Fréquence / Frequency	50 Hz
Sezónna účinnosť/ Saisonale Effizienz / Efficacité énergétique saisonnière / Seasonal energy efficiency	70,3 %


Bezpečnostné odstupy⁽³⁾ / Sicherheitsabstände⁽³⁾ / Distance de sécurité⁽³⁾ / Safety distances⁽³⁾

Zboku vedľa platne / Seitlich neben der Platte / 10 mm
Latéralement en dessous de la plaque / Lateral below the plate

Zozadu Hinten / À l'arrière / Rear 10 mm

Spredú / Vorne / À l'avant / Front 800 mm

Zhora/ Oben / Au dessus / Up 700 mm

Zboku nad platňou/ Seitlich oberhalb der Platte / 200 mm
Latéralement en dessus de la plaque / Lateral upon the plate

(1) Údaje sa môžu meniť podľa druhu použitého paliva. / Die Daten können je nach Art des verwendeten Brennstoffs variieren. / Les données peuvent varier selon le type de combustible utilisé. / The data might change according on the combustible used.

(2) Priemerná teplota menovitého výkonu. Okamžitá teplota môže byť vyššia. Používajte vývodové rúry so špecifikáciou aspoň T400. Durchschnittstemperatur der Nennwärmeleistung. Die Rauchgastemperatur kann auch höher sein. Verwenden Sie Anschlussrohre mit einer Mindestanforderung von T400. / Température moyenne à la puissance nominale. Il est possible d'avoir des températures instantanées des fumées supérieures. Il est recommandé de toujours utiliser des conduits de classe minimale T400. / Average temperature at the rated power. Higher instantaneous flue temperatures are possible. We recommend you always use piping with a minimum specification of T400.

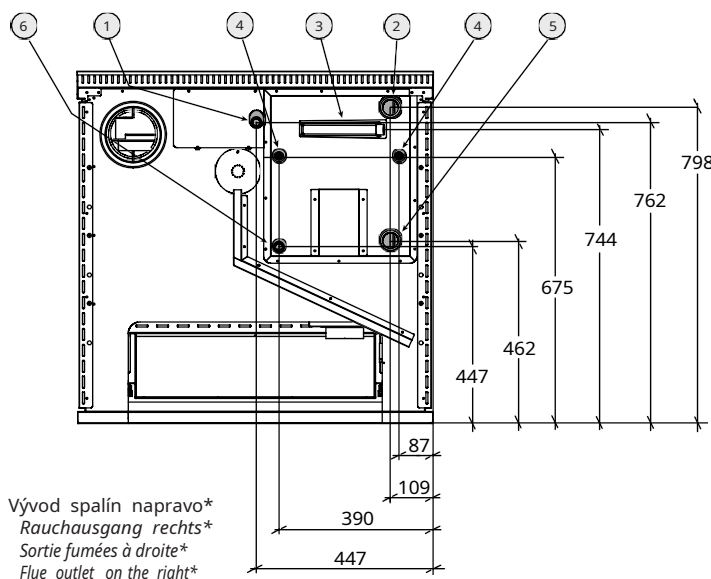
(3) Bezpečnostný odstup od ľahko vznietiteľných materiálov alebo od materiálov citlivých na teplo. / Sicherheitsabstände zu leicht entflammaren oder temperaturempfindlichen Materialien ohne zusätzliche Isoliersysteme. / Distance de sécurité en présence de matériaux inflammables ou sensibles à la chaleur sans systèmes d'isolation supplémentaires. / Safety distances from flammable or heat-sensitive material in the absence of additional insulation systems.

Špecifikácie na pripojenie kotla / Spezifische Anschlüsse / / Boiler fittings specifications

Pohľad zozadu / Rückansicht / Vue de derrière / Rear sight

Rozmery v mm / Maße in mm / Dimensions en mm / Dimensions in mm

Potrebný priestor na inštaláciu medzi stenou a vývodmi spotrebiča je približne 14 mm. Môže byť však nutné vyhradiť viac miesta na inštaláciu, požadovaním o predĺžený sporákový rám alebo vytvorením priestoru v stene. / Der zur Verfügung stehende Zwischenraum zwischen Anschlüssen und der Wand des Aufstellraums beträgt ca. 14 mm. Bei Bedarf könnte es notwendig sein, einen größeren Zwischenraum mit einem in der Tiefe verlängerten Herdrahmen oder mit einer Nische in der Wand zu schaffen. / En cas d'adossment de la thermo-cuisinière, l'espace utile est de 14 mm. Prévoir une niche dans la paroi arrière afin d'y loger les raccords hydrauliques. Si la réalisation d'une niche n'est pas possible, prévoir un plan prolongé vers l'arrière afin d'augmenter l'espace utile. / The useful space between the fittings and the back wall on which the appliance rests is approximately 14 mm. It may prove necessary to envisage more space, requesting a longer top at the back or preparing a recess in the wall to fit the boiler fittings.



*Pozícia vývodu spalín je vždy opisovaná z pohľadu spredu. Pri modeloch s vývodom spalín naľavo sa pripojenia pre vodoinštaláciu nachádzajú symetricky. / *Der Rauchausgang bezieht sich auf die Frontansicht. Bei Modellen mit Rauchausgang links befinden sich die Anschlüsse symmetrisch. / *La sortie fumées est toujours décrite en regardant les thermo-cuisinières de face. La version avec sortie de fumées à gauche est symétrique. / *The flue outlet is always described while looking at the front of the thermo-cookers. The thermal cooker with flue outlet on the left side is symmetrical.

Legenda / Legende / Légende / Caption

- | | |
|---|--|
| <p>① Pripojenie senzoru termostatu Ø ½" vnútorný závit / Anschluss Thermostafühler Ø ½" Innengewinde // Thermostat sensor fitting Ø ½" F</p> <p>② Pripojenie prívodu Ø 1 ¼" vnútorný závit / Zulaufanschluss Ø 1 ¼" Innengewinde / Raccord départ circuit de chauffage Ø 1 ¼" F / Delivery fitting Ø 1 ¼" F</p> <p>③ Pripojenie senzoru bezpečnostného tepelného výmenníka Ø ½" vnútorný závit / Anschluss Fühler Sicherheitswärmetauscher Ø ½" IG // Fitting for thermal safety system sensor Ø ½" F</p> | <p>④ Pripojenie pre kolobeh bezpečnostného tepelného výmenníka Ø ½" vonkajší závit / Anschlüsse für Kreislauftsicherheitswärmetauscher Ø ½" Außengewinde // Fittings for thermal safety system circuit Ø ½" M</p> <p>⑤ Pripojenie vývodu Ø 1 ¼" vnútorný závit / Rücklaufanschluss Ø 1 ¼" Innengewinde / Raccord retour circuit de chauffage Ø 1 ¼" F / Return fitting Ø 1 ¼" F</p> <p>⑥ Pripojenie odtoku Ø ½" vnútorný závit / Ablaufanschluss Ø ½" Innengewinde / Raccord vidange Ø ½" F / Drain fitting Ø ½" F</p> |
|---|--|

Certifikácie / Zertifizierung: / Certifications: / Certifications:



Certifikované technológie / Zertifizierte Technologie / Technologies certifiées / Certified Technology



Partneri: / Partner: / Partenaires: / Partners:



ST 90
SCAN ME



Firma Rizzoli sa neustále usiluje o zlepšenie svojich produktov. Z tohto dôvodu sa môžu technické a estetické vlastnosti produktov v tomto liste zmeniť bez oznámenia vopred. / Rizzoli ist stets um die Verbesserung seiner Erzeugnisse bemüht. Aus diesem Grund können technische und ästhetische Merkmale der in diesem Datenblatt beschriebenen Produkte ohne Vorankündigung geändert werden. / Rizzoli is constantly oriented towards the improvement of its products. For this reason, the technical and aesthetic characteristics of this sheet are subject to change without notice.

A company from
Südtirol

Systém vykurovania a teplej vody/ Heizungs- und Warmwasseranlage/ The thermo-sanitary system

Nižšie sú zobrazené príklady niektorých možných prevedení systému. Usporiadanie systému sa môže líšiť v závislosti od typu bydliska a požiadavok klienta. Firma Rizzoli odporúča navrhovanie systému zveriť vždy do rúk autorizovaného technika a samotnú inštaláciu do rúk certifikovaného inštalatéra, ktorý ju bude vykonávať v súlade s aktuálnymi nariadeniami. Nachstehend einige Beispiele möglicher Ausführungen der Anlage. Die Anordnung der Anlage kann je nach Wohnungstyp und individuellen Bedürfnissen des Kunden variieren. Rizzoli empfiehlt, die Planung der Anlage stets von einem hierzu berechtigten Heizungstechniker und die eigentliche Installation durch einen qualifizierten Installateur gemäß den in Kraft stehenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen zu lassen. / Some installation diagrams are shown below, as example only. The layout of the system may vary depending on the characteristics of the house and the user's needs. Rizzoli recommends that the design of the system be entrusted to a thermotechnician and that the installation be carried out by a qualified plumber installer. All in compliance with current regulations.

Schéma 1/ Beispiel 1 / Schéma 1 / Scheme 1

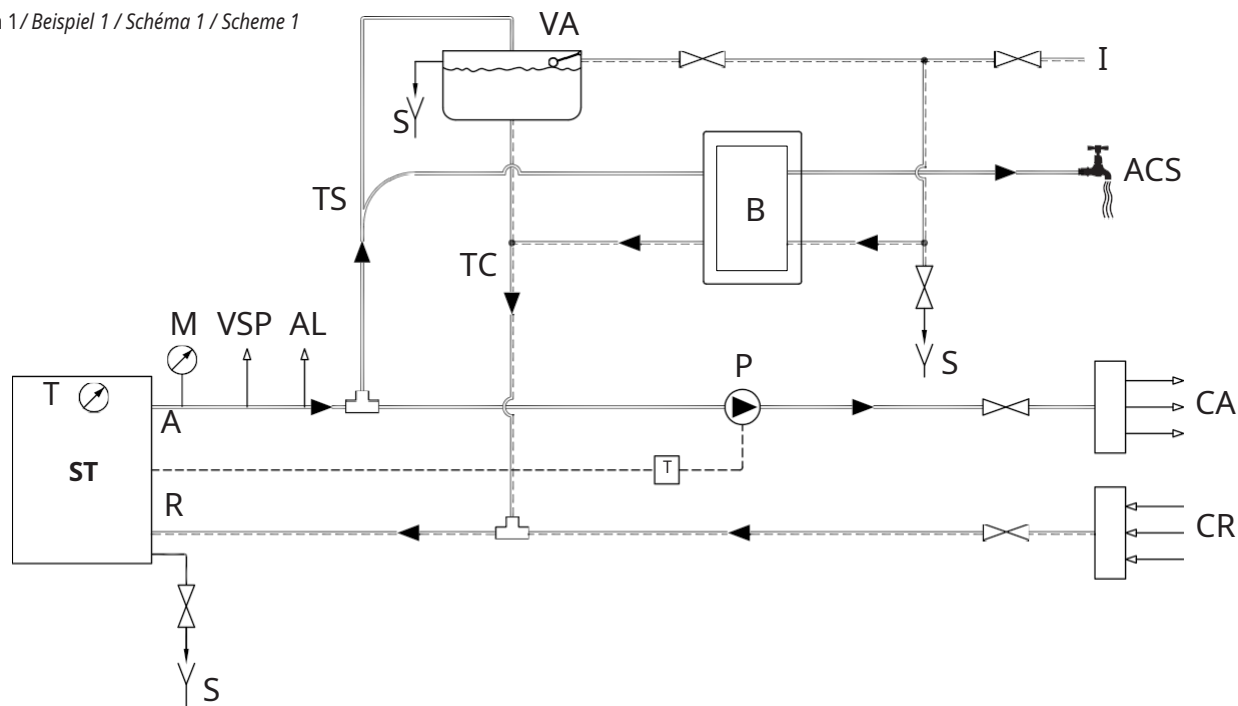
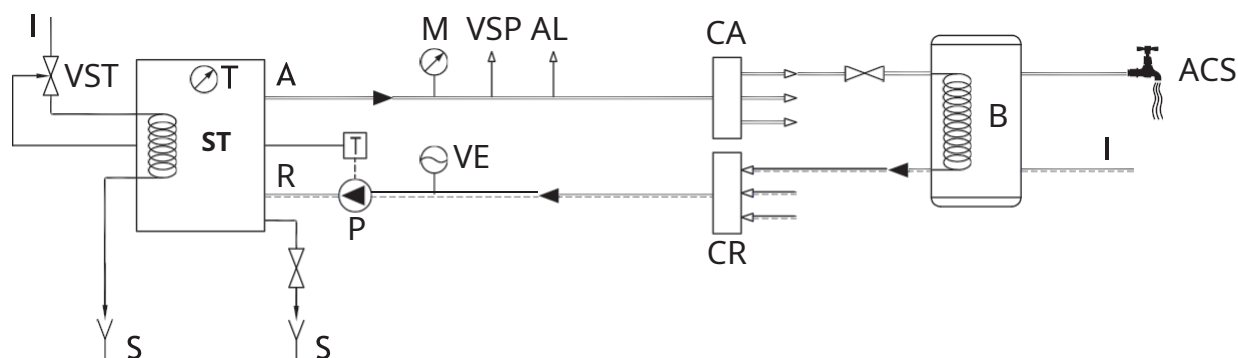


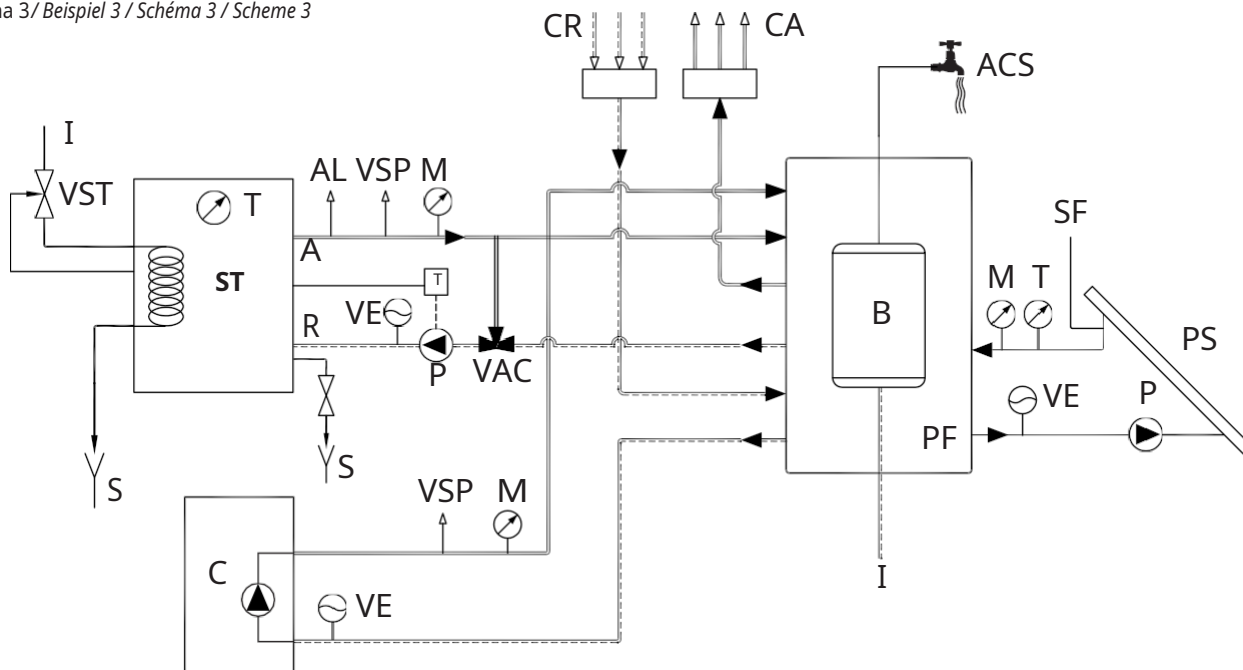
Schéma 2/ Beispiel 2 / Schéma 2 / Scheme 2



Legenda/ Legende / Légende / Caption

	Teplá voda / Warmwasser / Eau chaude / Hot water	VSP	Pretlakový ventil / Überdruckventil / Soupape de sûreté / Overpressure valve	CR	Zberač spätného toku / Kollektorrücklauf / Return header
	Studená voda / Kaltwasser / Eau froide / Cold water	AL	Akustický alarm / Akustisches Signal / Alarme acoustique / Acoustic alarm	VST	Teplý poistný ventil / Thermisches Ablaufventil / Thermal discharge valve
M	Manometer / Manometer / Manomètre / Manometer	A	Prívod / Zulauf / Départ / Going	ACS	Teplá úžitková voda / Warmbrauchwasser / Eau chaude sanitaire / Sanitary hot water
P	Obehová pumpa / Umwälzpumpe / Circulateur / Circulator	R	Vývod / Rücklauf / Retour / Return	I	Studená voda / Kaltwasserleitung / Arrivée d'eau froide / Cold water
VE	Uzavretá expanzná nádoba / Geschl. Ausdehnungsgefäß / Closed expansion tank	S	Odtok / Ablauf / Égout / Discharge	TS	Bezpečnostné expanzné potrubie / Sicherheitsausdehnungsleitung / Safety pipe
T	Termostat / Thermostat / Thermostat / Thermostat	B	Bojler / Ballon cumulus / Boiler	TC	Plniace potrubie / Füllleitung / Canalisation en charge / Charge pipe
T	Teploměr / Thermometer / Thermomètre / Thermometer	CA	Rozdeľovač prítoku / Kollektorvorlauf / Collecteur départ / Going header	VA	Otvorená expanzná nádoba / Offenes Ausdehnungsgefäß / Vase d'expansion ouvert / Open expansion tank

Legenda/ *Legende* / *Légende* / *Caption*



	Teplá voda/ <i>Warmwasser</i> / <i>Hot water</i>	A	Prívod/ <i>Zulauf</i> / <i>Départ</i> / <i>Going</i>	PF	Vyrovnávač/ <i>Puffer</i> / <i>Puffer</i> / <i>Puffer</i>
	Studená voda / <i>Kaltwasser</i> / <i>Eau froide</i> / <i>Cold water</i>	R	Vývod / <i>Rücklauf</i> / <i>Retour</i> / <i>Return</i>	VAC	Ventily proti kondenzácii/ <i>Rücklaufanhebung</i> / <i>Vanne 3 voies anti-condens.</i> / <i>Anti-condensation valves</i>
M 	Manometer/ <i>Manometer</i> / <i>Manomètre</i> / <i>Manometer</i>	S	Odtok/ <i>Ablauf</i> / <i>Égout</i> / <i>Discharge</i>	C	Iný bojler / <i>Anderer Wärmeerzeuger</i> / <i>Autre chaudière</i> / <i>Other boiler</i>
P 	Obehová pumpa/ <i>Umwälzpumpe</i> / <i>Circulateur</i> / <i>Circulator</i>	B	Bojler / <i>Boiler</i> / <i>Ballon cumulus</i> / <i>Boiler</i>	PS	Solárne kolektory/ <i>Sonnenkollektoren</i> / <i>Panneau solaire</i> / <i>Solar panels</i>
VE 	Uzavretá expanzná nádobá/ <i>Geschl. Ausdehnungsgefäß</i> / <i>Vase d'expansio fermé</i> / <i>Closed expansion tank</i>	CA	Rozdeľovač prietoku/ <i>Kollektorvorlauf</i> / <i>Collecteur départ</i> / <i>Going header</i>	SF	Výpust vzduchu/ <i>Luftabzug</i> / <i>Vent-hole</i>
	Termostat/ <i>Thermostat</i> / <i>Thermostat</i> / <i>Thermostat</i>	CR	Zberač spätného toku/ <i>Kollektorrücklauf</i> / <i>Collecteur retour</i> / <i>Return header</i>	VA	Otvorená expanzná nádobá/ <i>Offenes Ausdehnungsgefäß</i> / <i>Vase d'expansion ouvert</i> / <i>Open expansion tank</i>
T 	Teplomer/ <i>Thermometer</i> / <i>Thermomètre</i> / <i>Thermometer</i>	VST	Tepelný poistný ventil/ <i>Thermisches Ablaufventil</i> / <i>Soupape de décharge therm.</i> / <i>Thermal discharge valve</i>	TS	Bezpečnostné expanzné potrubie/ <i>Sicherheitsausdehnungsleitung</i> / <i>Safety pipe</i>
VSP	Pretlakový ventil/ <i>Überdruckventil</i> / <i>Soupape de sûreté</i> / <i>Overpressure valve</i>	ACS	Teplá úžitková voda/ <i>Warmbrauchwasser</i> / <i>Eau chaude sanitaire</i> / <i>Sanitary hot water</i>	TC	Plniace potrubie/ <i>Füllleitung</i> / <i>Canalisation en charge</i> / <i>Charge pipe</i>
AL	Akustický alarm / <i>Akustisches Signal</i> / <i>Alarme acoustique</i> / <i>Acoustic alarm</i>	I	Studená voda/ <i>Kaltwasserleitung</i> / <i>Arrivée dieau froide</i> / <i>Cold water</i>		